



# ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados  
Association for the rights of abandoned animals

## NEWSLETTER JANUARY 2014 - BOLETÍN ENERO 2014 HAPPY NEW YEAR - FELIZ AÑO NUEVO

### UPCOMING EVENTS

#### 31 January - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.  
Tel: 952 800 975

### PRÓXIMOS EVENTOS

#### 31 Enero - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Tel: 952 800 975

### IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)  
[Successful Christmas Fair](#)  
[Photo Competition](#)  
[New Years Message](#)  
[100 Club Draw](#)  
[Dog Walkers Needed](#)  
[Honour for Mari-Pepa](#)  
[ADANA Goes Upmarket](#)  
[Gold Star Awards](#)  
[ADANA People - Sandra Kincaid](#)  
[Thanks to our Webmaster](#)  
[Awaiting Adoption](#)

### ANOTHER SUCCESSFUL CHRISTMAS FAIR OTRA EXITOSA FERIA DE NAVIDAD

#### Another Successful Christmas Fair

ADANA fills the Palacio for yet another successful Christmas Fair.

ADANA held its annual Christmas Fair on 1 December at the Estepona Palacio de Congresos. Just under €5,000 was raised to help meet the ever-increasing costs of running the kennels.

The event was organized by Jayne Fisher, Sandra Sprawston and Paula Read. 'We were really pleased to see more visitors from the Spanish community,' said Jayne, who added that ADANA was grateful to the Estepona Ayuntamiento for the use of the Palacio.

The Fair was visited by Estepona Councillor Susana Arahuetes who said she was impressed by the charity's work. As well as many stalls, visitors enjoyed carol singing, a display by the Estepona Police Dog and a bouncy castle.

#### Otra exitosa Feria de Navidad

ADANA llena el Palacio en otra exitosa Feria de Navidad

ADANA celebró su Feria de Navidad Anual el pasado 1 de diciembre en el Palacio de Congresos de Estepona, en la que se recaudó algo menos de 5.000 €, que servirán para ayudar a cubrir los cada vez mayores gastos de las perreras.

El evento fue organizado por Jayne Fisher, Sandra Sprawston y Paula Read. 'Estamos encantadas de ver cada vez más visitantes de la comunidad española', declaró Jayne, añadiendo además que ADANA agradece al Ayuntamiento de Estepona el haber podido hacer uso del Palacio.

La Feria recibió la visita de la Concejala de Estepona Susana Arahuetes, quien declaró estar impresionada por el trabajo de la Asociación. Los visitantes pudieron disfrutar no sólo de los múltiples tenderetes, sino también de villancicos, una exhibición por parte de la Policía Canina de Estepona y un castillo hinchable.



### EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)  
[Exitosa Feria de Navidad](#)  
[Concurso de Fotografía](#)  
[Mensaje de Nuevo Año](#)  
[Sorteo de Club 100](#)  
[Personas para pasee perros](#)  
[Honor para Mari-Pepa](#)  
[ADANA vestirse de gala](#)  
[Estrellas Doradas](#)  
[Gente de ADANA - Sandra Kincaid](#)  
[Gracias a nuestra Webmaster](#)  
[Aguardan Adopción](#)

Awaiting Adoption

-----  
Aguarda adopción

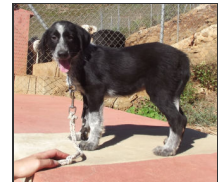


**Punga**

Male Labrador  
Macho Labrador

Awaiting Adoption

-----  
Aguarda adopción



**California**

Female Galgo Cross  
Hembra Galgo Cruce

### PHOTO COMPETITION - CONCURSO DE FOTOGRAFÍA

#### Photo Competition

There is a Christmas photo competition happening NOW that will be judged in Feb 2014.

We are looking for Christmas themed photos of your pets. Get snapping while the decorations are up.

The winner will feature in one of our 2014 Christmas cards. Send entries to [adoptions@adana.es](mailto:adoptions@adana.es).

#### Concurso de fotografía

Hay un concurso de fotografía navideña AHORA MISMO cuyo ganador será elegido en febrero de 2014.

Buscamos fotografías navideñas de vuestras mascotas, así que aprovechad para hacerlas mientras los adornos están puestos.

El ganador aparecerá en una de nuestras postales navideñas de 2014. Enviad vuestras fotografías a [adoptions@adana.es](mailto:adoptions@adana.es)



## A NEW YEAR'S MESSAGE FROM OUR PRESIDENT MARIA CAWSEY MENSAJE DE AÑO NUEVO DE LA PRESIDENTA MARIA CAWSEY

### A New Year's message from our President Maria Cawsey

This has been an exciting year for ADANA – new faces and an important development in our relationship with the Junta de Andalucía and the Estepona Town Hall. At the AGM in April we said Goodbye to Treasurer of four years Eileen Audas and welcomed Hayley Garratt-Day as our new Treasurer. We also saw Sally-Anne Doyle replaced as Secretary by Jayne Fisher and the role of Membership Secretary taken on by partner Bill. We also saw the election of long-time ADANA Volunteer Johnny Tarrant to the ADANA Board. We are all grateful for the new energy these willing volunteers have brought to their posts.

We were also fortunate in that ADANA became the beneficiary of three bequests, the most recent being a very generous bequest from Maureen Wagner. This reflects the increased esteem in which ADANA is now held in both the Spanish and immigrant communities.

But the biggest change has been in our relationship to the Estepona Town Hall. Negotiations with a view to securing a Convenio with the Council began in earnest in mid-summer, when I along with our Vice-President Mary Page held the first of a series of meetings with Ana Velasco, Deputy to the Alcalde, Susana Casano, Concejala with responsibility for voluntary organizations and various Town Hall officials. The result has been a massive programme of works, funded by the Council, which, when completed, will ensure that ADANA complies with all current EU legislation regarding animal shelters and which will result in ADANA being granted the long-awaited Nucleo Zoologico and Municipal Licence. This will mean that ADANA will be 100% legal and compliant with all current requirements for shelters such as ours.

ADANA has for many years in vain attempted to reach such an agreement with successive administrations so in my humble opinion we are entitled to congratulate ourselves on having got this far...at last. But a lot of scarce money has been spent by the current PP administration and we all know that no-one gets something for nothing. ADANA will be obliged to observe current rules and regulations as are legitimate recognized shelters in all European countries. My view is that we are in Spain and should conform to Spanish law, however alien it may seem to us 'guiris'. But we also know that in Spain much depends on personal relationships and we will be working to strengthen these so that ADANA may stay true to the principles of its statutes.

But be under no illusion...the recent fine on Animals in Need La Linea and the harsh penalty imposed on Beethoven Kennels, who did so much for ADANA, shows that in Spain as in the UK and everywhere in civilized Europe, lawswill eventually be enforced.

I am confident as always that ADANA has the leadership team and a small but willing army of volunteers to be able to face the future with confidence. On behalf of the ADANA Board I would like to thank all the volunteers and staff who have given so generously of their time over the past year, with a special thanks to Mari-Pepa Ortiz Fernandez, who does so much 'behind the scenes' work for ADANA. I wish you all a very happy and prosperous New Year.

Maria Cawsey, President

### Mensaje de Año Nuevo de la Presidenta Maria Cawsey

Éste ha sido un año emocionante para ADANA, con nuevas caras y un importante avance en nuestra relación con la Junta de Andalucía y el Ayuntamiento de Estepona.

En la AGM de abril nos despedimos de la que fue Tesorera durante cuatro años, Eileen Audas, y dimos la bienvenida a Hayley Garratt-Day como su sustituta. También vimos como Jayne Fisher sustituía a Sally-Anne Doyle en el cargo de Secretaria y a Bill hacerse cargo de la Secretaría de Miembros. También vimos como Johnny Tarrant, veterano voluntario de ADANA, fue elegido como miembro del Consejo. Estamos muy agradecidos a todos por la energía que han aportado a sus nuevos cargos.

También hemos sido afortunados al ser beneficiarios de tres herencias, la más reciente de Maureen Wagner. Esto es reflejo de la estima cada vez más alta en que tanto la comunidad española como inmigrante tienen a ADANA.

Pero el cambio más grande ha estado en nuestra relación con el Ayuntamiento de Estepona. Las negociaciones para asegurar un Convenio con el Ayuntamiento comenzaron en serio a mediados del verano, cuando yo junto con la Vicepresidenta Mary Page celebramos la primera de una serie de reuniones con Ana Velasco, Concejala de Presidencia, Susana Casano, Concejala adscrita a la Delegación de Participación Ciudadana, y varios funcionarios del Ayuntamiento. El resultado de dichas reuniones ha sido un extenso programa de obras, financiado por el Ayuntamiento que, una vez terminado, asegurará que ADANA cumple con la legislación en vivos de la EU relativa a refugios de animales, por lo que ADANA podrá recibir la tan esperada acreditación como Núcleo Zoológico y la Licencia Municipal. Esto quiere decir que ADANA será 100% legal y cumplirá con todos los requisitos actuales para refugios como el nuestro.

ADANA ha intentado en vano durante muchos años alcanzar un acuerdo como este con las sucesivas administraciones, así que en mi humilde opinión creó que nos hemos ganado el derecho a felicitarnos por haber logrado por fin llegar tan lejos. Sin embargo la administración actual, del PP, ha gastado gran parte de los escasos fondos y todos sabemos que nadie recibe nada a cambio de nada. ADANA deberá cumplir las leyes y regulaciones actuales en vigor en todos los países europeos. Mi opinión es que estamos en España y deberíamos ajustarnos a las leyes españolas, por muy raro que nos suene a nosotros los 'guiris'. Pero también somos conscientes de que en España es mucho lo que depende de las relaciones personales, por lo que seguimos trabajando para fortalecerlas y que ADANA pueda mantenerse fiel a los principios de sus estatutos.

Puerto no nos llamemos a engaño... La reciente multa impuesta a Animals in Need La Línea y la penalización impuesta a Beethoven Kennels, que tanto ha hecho por ADANA, indican quien en España, el Reino Unido y en cualquier lugar civilizado de Europa, las leyes siempre acaban por aplicarse.

Confío como siempre en que ADANA tiene un buen liderazgo y un pequeño pero entusiasta grupo de voluntarios que harán frente al futuro con confianza. En nombre del Consejo de ADANA quisiera agradecer a los voluntarios y trabajadores que tan generosamente nos han regalado su tiempo en el último año, especialmente a Mari-Pepa Ortiz Fernández, que desempeña una gran labor 'detrás de las cámaras' para ADANA. Os deseo a todos un muy feliz y muy próspero Año Nuevo.

Maria Cawsey, Presidenta

## 100 CLUB DRAW - SORTEO DEL CLUB 100

### 100 Club Draw

The December draw of the 100 Club has taken place and the winner was Emma Webb with ball number 61.

### Sorteo del Club 100

El sorteo de diciembre del Club 100 se ha celebrado y la ganadora ha sido Emma Webb con el número 61.

## **DOG WALKERS URGENTLY NEEDED** **SE NECESITAN CON URGENCIA PERSONAS PARA PASEAR PERROS**

### **Dog walkers urgently needed**

Due to the ongoing work at the kennel by the Estepona Ayuntamiento there are fewer runs for the dogs at the moment and more dog walkers are needed to help give the dogs some exercise.

If you'd like to help please come to the kennel during opening hours (Monday to Friday - 10.30 to 13.30, weekends and holidays - 11.00 to 13.00).



### **Se necesitan con urgencia personas para pasear perros**

A causa de las obras que actualmente está ejecutando el Ayuntamiento de Estepona en la perrera hay menos turnos para pasear los perros, por lo que necesitamos más personas que saquen a los perros a pasear y les ayuden a hacer un poco de ejercicio.

Si quieres colaborar pásate por la perrera en horario de apertura (de lunes a viernes de 10:30 a 13:30, fines de semana y festivos de 11:00 a 13:00).

## **HONOUR FOR MARI-PEPA...AND ADANA** **HONOR PARA MARI PEPA... Y PARA ADANA**

### **Honour for Mari-Pepa...and ADANA**

It was indeed a great honour for long-standing ADANA worker Mari-Pepa Ortiz Fernandez to be chosen to read a chapter of the Spanish Constitution at the Constitution Day ceremony in the new ABC Square on December 6th. ADANA was one of only four local charities chosen for this respected and important role and Ma Pepa, as she is affectionately known to ADANA members, was the obvious choice of reader as she has also worked tirelessly for other local charities.

ADANA President Maria Cawsey said she was pleased to see the charity becoming an established part of the local Spanish scene. Herself a bi-lingual Gibraltarian, she said it was very important to involve more Spanish people in the charity's work.



Mari-Pepa at the ABC Square  
Mari-Pepa a la plaza de ABC

### **Honor para Mari Pepa... y para ADANA**

Realmente fue un gran honor para Mari Pepa Ortiz Fernández, trabajadora de ADANA desde hace tiempo, ser elegida para leer un capítulo de la Constitución Española en la celebración del Día de la Constitución en la nueva plaza del ABC el pasado 6 de diciembre. ADANA ha sido la única de las asociaciones benéficas locales elegida para desempeñar esta importante y respetada función y Ma Pepa, como la conocen cariñosamente los miembros de ADANA, era la elección obvia, ya que también colabora incansablemente con otras asociaciones locales.

La Presidenta de ADANA Maria Cawsey, gibraltareña bilingüe, declaró que está encantada de ver cómo la asociación se establece poco a poco como parte integrante de la escena local y afirmó que es muy importante involucrar a más españoles en el trabajo de la asociación.

## **ADANA GOES 'UPMARKET' AGAIN - ADANA VUELVE A VESTIRSE DE GALA**

### **ADANA goes 'upmarket' again**

For the second year running ADANA was one of the very few charities invited by the management of the Kempinski Hotel, Estepona, to have a stand at their annual Christmas Market.

ADANA President Maria Cawsey with Vice-President Mary Page, Mari-Pepa Ortiz Fernandez and Trisha Mansfield represented ADANA at this prestigious event, attended also by Estepona Mayor Jose Maria Garcia Urbano and Councillor Susana Arhuetes.



Trisha at Kempinski Market  
Trisha al mercado

### **ADANA vuelve a vestirse de gala**

Por segundo año consecutivo ADANA ha sido una de las pocas asociaciones benéficas invitadas por la gestión del Hotel Kempinski de Estepona para montar un expositor en su Mercado anual de Navidad.

La Presidenta de ADANA Maria Cawsey junto con la Vicepresidenta Mary Page, Mari Pepa Ortiz Fernández y Trisha Mansfield representaron a ADANA en este prestigioso evento, al que también asistió el Alcalde de Estepona José María García Urbano y la Concejala Susana Arhuetes.

## THE ADANA GOLD STAR AWARDS - PREMIOS ESTRELLA DORADA DE ADANA

### The ADANA gold star awards

This month's award goes to Jayne Fisher, Sandra Sprawston, Paula Read and all who helped organise our successful and very enjoyable Christmas Fair.

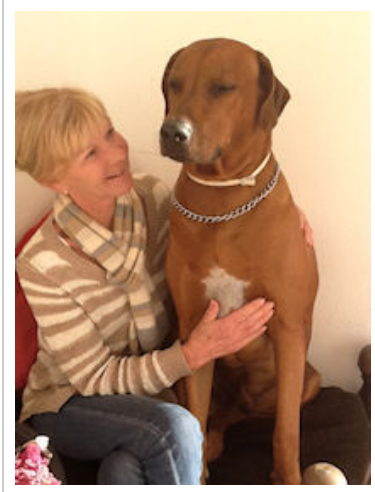
The winner of the cava for the most stars earned in 2013 will be announced in February's Newsletter.

### Premios Estrella Dorada de ADANA

El premio de este mes es para Jayne Fisher, Sandra Sprawston, Paula Read y todos los que ayudaron a haber que nuestra Feria de Navidad haya sido un éxito.

El ganador de la Bielsa de cava por haber conseguido el mayor número de estrellas a lo largo de 2013 será anunciado en el boletín de febrero.

## ADANA PEOPLE...SANDRA WALKER KINCAID LA GENTE DE ADANA...SANDRA WALKER KINCAID



### Sandra Walker Kincaid

Pictured here with much-loved pet and gentle giant Rhodesian Ridgeback, Azor, Sandra was born in Glasgow and has lived and worked in several European countries. She moved to Spain in 2008 with partner Mary Page and enjoys working at the kennels grooming our dogs which she sees as an important element of the care we give.

\*\*\*\*\*

### Sandra Walker Kincaid

En la fotografía la vemos con su querido y adorable Rhodesian Ridgeback gigante, Azo. Sandra nació en Glasgow y ha vivido y trabajado en varios países europeos. Se mudó a España en 2008 con su compañera Mary Page y disfruta del trabajo en las perreras peinando y acicalando a nuestros perros, que para ella es parte crucial del cuidado que les damos.

## THANKS TO OUR WEBMASTER - GRACIAS A NUESTRA WEBMASTER

### Thanks to our Webmaster

Nina, our Webmaster, is the important 'behind the scenes' invisible person thanks to whom we all receive our monthly newsletter. As well as producing the newsletter, Nina has recently worked with ADANA Board member Michele Yanez-Bowker streamlining our website. I would personally like to convey my thanks to Nina and her team of translators for the excellent work they do behind the scenes.

Mary Page, Editor

### Gracias a nuestra Webmaster

Nina, nuestra Webmaster, es la persona responsable "entre bambalinas" de que cada mes recibamos el boletín mensual de noticias. Además de encargarse del boletín de noticias, Nina ha trabajado recientemente con la miembro del Consejo de ADANA Michel Yanez-Bowker para modernizar la página web. Me gustaría dar las gracias personalmente a Nina y a su equipo de traductores por el excelente trabajo que realizan.

Mary Page, Editora

## AWAITING ADOPTION - AGUARDAN ADOPCIÓN



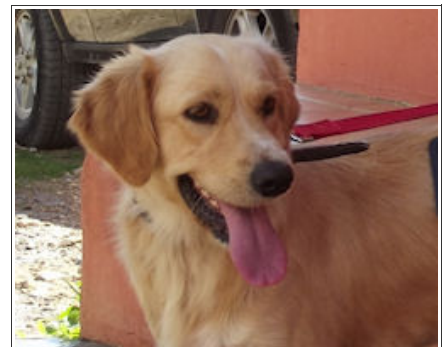
### LACIA - D2909

Female German Shepherd Cross  
Hembra Pastor Aleman Cruce



### SANDY - D2800

Female Podenco  
Hembra Podenco



### JOKER - D2770

Male Golden Retriever Cross  
Hembra Golden Retriever Cruce